

**UDALBATZAK 2011KO AZAROAREN 29AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxeko bilkura-aretoan, bi mila hamaikako azaroaren 29ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruna BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKI ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZALEZ
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- M^a Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M^a Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

1. Udalbatzak 2011ko irailaren 27an eginiko ohiko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariak 2011ko irailaren 27ko ohiko osoko bilkurako Akta irakurri ondoren,

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

- **Onartzea** 2011ko irailaren 27ko ohiko osoko bilkurari zegokion akta.

2. Ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (1104 zk.tik 1191 zk.ra, biak barne), Zinegotzi Ordezkarienak (1577 zk.tik 1741 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatzari ebazpenen berri eman zaio: Alkatearenak (1104 zk.tik 1191 zk.ra, biak barne), Zinegotzi Ordezkarienak (1577 zk.tik 1741 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Proposamena: 2010eko Aurrekontuaren Kontu Orokorra onartzea.

Udalbatzako presidentek 2010eko Aurrekontu Arruntaren Kontu Orokorraren likidazioaren berri eman du, 2011ko martxoaren 17ko Alkatetza-dekretu bidez onartua eta 2011ko apirilaren 29an eginiko osoko bilkuran berretsia. Hori guztia, abenduaren 19ko 21/2003 F.A.ren 49.3 artikulua xedatutakoari jarraiki, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki-erakundearen Aurrekontuena.

Aipatu kontu orokorra aztertua izan zen eta aldeko irizpena eman zitzaion 2011ko irailaren 13ko osoko bilkuran. Gero, 2011ko irailaren 19ko GAOn, 178 zk.an, argitara emana.

Jendaurrean egondako arauzko epearen barruan erreklamazio bat egin dute, Udal honetako erregistro-zenbakia 10.877 duena.

Udal kontu-hartzaileak 2011ko martxoaren 17an eta urriaren 20an txostenak egin ditu. Lehenengoa 2010eko Aurrekontua Likidatzeari buruzkoa, eta bigarrena, 2010eko Kontu Orokorraren aurka aurkezturiko erreklamazioari erantzuna emateko.

Kontuan izanik apirilaren 2ko TOALren 114, 115 eta 116 artikuluetan xedatutakoa, AJAren 127 artikulua eta abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 62 eta 63 artikulua, Gipuzkoako Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzkoa.

Kontuen Batzorde Bereziaren proposamena ikusitakoan.

Ondokoak mintzatu dira:

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du 2010eko Kontu Orokorrak Kontuen Batzorde bereziak aztertu zituela, eta aldeko irizpena eman ondoren, argitara eman zirela. Gero, alegazioak egiteko epearen barruan, herriko hiru herritarrek alegazioak egin zituzten. Ondoren, Udal kontu-hartzaileak horiei buruzko txostena egin zuen, eta bertan, auditorek ziotenarekin bat zetozelako, alegazio horiek hein batean onartzen zituela adierazi zuen. Ildo horri berari jarraiki, ordea, txostenean erreklamazio horiek ez zirela eragozpen 2010eko Kontu Orokorrak onartzeko adierazi zuen. Kontu hauek 2010eko ekitaldikoak direnez, eurek ez dituzte konpartitzen eta ez datoz bat egin den kudeaketarekin, alabaina, eurei dagokien arduragatik eta Kontuek duten esnahi teknikoagatik, bere garaian erabaki zuten aldeko bozka ematea, eta orain ere, halaxe egingo dutela, gaineratu du.

* Jendartean zegoen Murua jaunak hitz egiteko txanda hartu eta zera esan du: "berak eta beste lagun batzuek egin

dituztela erreklamazioak, hain zuzen, 2010. urtean eginiko kudeaketaren balorazioa berriro jasotzeko asmoarekin. Izan ere, une hauetan ez liokete hainbesteko garrantziarik emango erreklamazioen edukiarri, aitzitik, euren iritzia jasota gera zedin nahi zuten. Alabaina, haren aburuz, mintzatu diren talde politikoetako ordezkariak ez dute irizpen hori aitatu, eurek beharrezkoa jotzen dutena, aurreko legegintzaldiko kudeaketaren inguruan eginiko adierazpenen ildo berekoa delako. Gaineratu duenez, erreklamazioak indarrean dagoen araudiaren inguruko ezadostasun zenbait jasotzen ditu, eta, euren iritziz, errealitate baten berri ematen du, eta hori ez da eurek esaten dutelako, auditoreek 2010. urtean Gobernu Taldearen kudeaketari buruz eginiko txostenak baizik. Horrezaz gain, eurentzat Kontu Orokorra beti izan da prozedura eta emaitza bat onartzea baino zerbait gehiago, besteak beste, eginiko kudeaketa baloratzeko une egokia delako, eta Kontu Orokorrek adierazten dutelako nolakoak diren benetako datuak, hau da, 2010eko Aurrekontu Orokorra onartu ondoren, Kontu orokorrak ematen dielako egoeraren analisisa zuzena (Kontu Orokorrak) egiteko aukera. Izan ere, kudeaketa hori aurreko Udalbatzari dagokionez, eta bera haren partaidea izanenez, esan nahi du egoera ekonomiko zail hartan ez zirela hartu hura zuzentzeko hartu beharreko neurriak, eta ondorioz, bere aburuz, pentsa zitekeen baino egoera okerragora eraman ditu. Bere irudiko, gainera, Udalbatza honek kontuan hartu beharko lituzkeen puntu zenbait gehitu beharko liriateke, euri, epai bidean daudelako eta Udal diru-zaintzan (herritar orok kolaboratzen duena) ondorio negatiboak izan ditzaketelako, arriskutsuak iruditzen zaizkienak. Hots, Udalbatza honek berrikus ditzake, baina, besterik ez bada esaten, indarrean egongo liriateke eta horiek 3 milioi baino gehiagoko gastua supotuko lukete. Aintzat hartu beharreko beste puntu bat Udalaren kudeaketa hobetzeko auditoria egileek aurreko legegintzaldian behin eta berriz emaniko aholkuak dira. Haren esanen arabera, zentzu horretako neurri bakar bat ere hartu ez izanak ondorio negatiboak izan ditu Udal honen egoera ekonomikorako. Azken finean, Kontu

Orokorren emaitza egoera ekonomiko oso zailaren ondorio delako. Gauzak horrela, aurreko legegintzaldian, mundu guztiak –ez bakarrik eskualde-mailan, baizik eta baita gorago dauden erakundeetan ere– gastuak murriztu nahi zituen, alabaina euren esan dezakete hemen legegintzaldiaren amaieran ohiko gastuak % 12 igo zirela, eta aldiz, ohiko diru-sarrerak % 2,6 bakarrik igo ziren. Gainera, egoera hori okertu egin zen, igoera hori herritarrei zergak igoz eman zelako, eta modu horretan, haien poltsikoek gehiegi pairatu behar izan zutelako. Amaitzeko, esan nahi du herritarrek Udal honetan beste gehiengo bat izan zedin eta gauzak beste modu batera egitearen aldeko apustua egin

dutela. Berak kudeatzaile berriei zorte ona opa die, baina bide horretan Kontu Orokorra aho batez onartzea ez zaio iruditzen urratsik egokiena denik. Edonola ere, legegintzaldian denbora asko geratzen denez, eskatzen du Gobernu Taldeak kontuak garbi egin ditzan eta herritarren parte-hartzea sustatu dezan, hain zuzen herritargoaren gehiengoan jarritako itxaropenetan hutsik ez egiteko eta zulo honetatik irteteko. Bere aburuz, bide horretan ez da soilik Gobernu Taldea egongo, baizik eta baita erakundea osatzen duten gainontzeko alderdi guztiak eta, jakina, Udalak funtziona dezan aportatzen duten herritarrak ere.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. Onartzea 2010erako Aurrekontuen Kontu Orokorra, zeinak ondorengo dokumentuak baititu:

- 1) Udalbatzaren Aurrekontu Arrunta.
- 2) Adinekoen Egoitzako Aurrekontu Arrunta.
- 3) Errenteria Musikaleko Aurrekontu Arrunta.
- 4) Kirol Patronatuaren Aurrekontu Arrunta.

- 5) Diruzaintzako kontua.
- 6) Aurrekontuaren balore independente eta laguntzekoak.
- 7) Diru-bilketa kontua.
- 8) Egoeraren balantzea eta Galera eta Irabazien kontua.

4. Proposamena: Donostiako 2 zk.ko Administrazioarekiko Auzien Epaitegiaren 177/2011 zk.ko epaia exekutatzea, bost funtzionarioei 2006ko ordainsariei buruzko soldata-masaren % 1 gehitu behar zaiela aitortzen dielako.

Udal karrerako funtzionario Gorka Ortigosa Villarejo, M^a Jose Burgos Garcia, Jose Juan Bereau Elizalde eta Ines Ibarra Indacochea, hala nola behin-behineko funtzionario Ines Murillo Horrillo jaun-andreek administrazio-auzi errekurtsua aurkeztu zuten 2007ko urrian –Estatuko Aurrekontu Orokorreko Legean 2007rako aurreikusitako soldata-masaren %leko igoera egin ez zelako– eginiko eskaerei isiltasun negatiboa eman zitzaielako ezarritakoa.

Donostiako 2 zk.ko Administrazioekiko Auzien Epaitegiak, 295/2008 zk.ko auzi-errekurtsu honen inguruan –prozedura laburrekoa– erabaki zuen 99/08 errekurtsua lehentasunez tramitatzea helburu berekoa zelako, hain zuzen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 37.2 artikuluan xedatutakoari jarraiki, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duena, eta ondorioz, 295/2008 errekurtsua lehentasunezko helegitean epaia ateratzen zen arte etenda geratu zelako.

Donostiako 2 zk.ko Administrazioekiko Auzien Epaitegiak emaniko 32/09 epaiak, 2009ko otsailaren 5ekoa, onartu zuen lehentasunez tramitaturiko 99/2008 errekurtsua eta 2006ko ordainsariei buruzko soldata-masaren % leko igoera –2007rako Aurrekontu Orokorreko 42/2006 Legearen 21.4 artikuluan aurreikusia– jasotzeko eskubidea aitortu zion errekurtsogileari. 2010eko ekainaren 4ko probidentzia bidez –urte eta hil bereko 15ean jakinarazia– jakinarazi zitzaigun epaia finkoa zela EHJEG-k apelazio-errekurtsua ebatzi ondoren.

Demanda-jartzaileek, hau da, Udal honen aurka 295/2008 prozedura ezarritakoek, 2010eko ekainaren 11n Epaitegian aurkezturiko idatzi bidez, eskatu zuten 99/2008 errekurtsioan emaniko epai finkoaren ondorioak euri ere zabaltzeko.

2010eko irailaren 30eko Epaitegiak emaniko epaiaren bidez etenda geratu zen ondorio-zabaltze hori Portugaleteko Udalak Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzio Legearen 110.6 artikulua aplikatuz tarteraturiko 10/37/2009 zk.ko Legearen intereseko kasazio-errekurtsioa ebatzi arte. Errekurtsio hori desestimatu izan zen 2011ko otsailaren 25eko epaiaren bidez.

177/2011 zk.ko auto bidez, 2011ko maiatzaren 4koa, Donostiako 2 zk.ko Administrazioarekiko Auzien Epaitegiak lehen etenda utzitako gora-jotzeari buruzko ebazpena eman du, zeinaren azalpen-zatiak, hitzez hitz, zera baitio:

"Onartzen da Gorka Ortigosa Villarejo, M^a Jose Burgos Garcia, Jose Juan Bereau Elizalde, Ines Ibarra Indacoechea eta Ines Murillo Horrilo jaun-andreek 99/08 zk.ko administrazio-azuzien errekurtsioan Epaitegiak emaniko epaiaren ondorioak zabaltzea eta, ondorioz, errekonozitzea 2006ko ordainsariei buruzko soldata-masaren % 1eko igoera gehigarria -2007rako Aurrekontu Orokorreko 42/2006 Legearen 21.4 artikuluan aurreikusia- jasotzeko duten eskubidea".

Adierazitako guztiagatik eta 29/1998 Legearen, uztailearen 13koa, Administrazio Auzien Jurisdikzioa arautzen duena, 37 eta 103. artikuluetan eta ondorengoetan xedatutakoari jarraiki.

Giza Baliabide Saileko AOTk 2011ko uztailearen 7ko txostena aztertu da.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordearen 2011-11-16ko aldeko txostena ikusi ondoren.

Giza Baliabideko ordezkariaren proposatuta ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du proposamena lehen Udalbatza honek onartu dituen mozioen ildo berekoa dela, eta horregatik, berorren alde bozkatuko duela.

* Herzog jaunak (PP) esan du epaia betetzera derrigortuta daudela, zeinaren ebazpen-zatian hitzez hitz zera baitio: "2006. urtean kantitate jakin batzuek ordaindu behar dituztela, baina beroriek ez dutela eskubiderik sortzen langile horiek aurrerantzean kopuru hori pilatu dezaten". Bestalde, era berean, aitatu da nola administrazioa eta langileen artean -kantitate horiek kobratzeak ez ziela eragingo geroago emandako soldata-igoerei- negoziazioak izan ziren. Ondorioz, eurek epaia aintzat hartu eta beteko dutela, esan du.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du ordainketa osagarri bereziaren kontzeptupean egingo dela ikusi ondoren, eta aurreko legegintzaldian gauza bera erabaki zutela osoko bilkura batean, eurek aldeko bozka emango dute.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du gai honek behar baino itzuli gehiago eman dituela, bere iritziz, hasi ere, ez zuelako hasi behar. Alabaina, aurrera jarraitu duenez, pozik dago azkenean Juezak gaia argi eta garbi utzi duelako. Beraz, ongi etorria izan bedi epai hori, besteak beste, Administrazioari, beharbada, epaia beste modu batekoa izan balitz, gastu berri bati aurre egin beharreko gainkarga kendu diolako. Hortaz, bera pozik dago kontu honek amaiera argia izan duelako, eta orain inork ez dezakeelako, azken unerarte egiten saiatu diren bezala,

bestelako interpretaziorik egin. Horregatik, aldeko bozka emango dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. Betetzea Donostiako Administrazioarekiko Auzien 2 zk.ko Epaitegiak, 2011ko maiatzaren 4an, emaniko 177/2011 epaia, alegia, 99/08 zk.ko errekurtsioan Epaitegi horrek agindutako epaiaren ondorioak zabaltzeko.

2. Epaia aplikatuta errekurtsogileei ordaintzea (behean adierazten diren kopuruak) 2006ko ordainsariei buruzko soldata-masaren %leko igoera gehigarria, hots, 2007rako Aurrekontu Orokorreko 42/2006 Legearen 21.4 artikuluan aurreikusitakoa, osagarri bereziaren kontzeptuan:

- Gorka Ortigosa Villarejori: 528 €
- M^a Jose Burgos Garciari: 234 €
- Jose Juan Bereau Elizalderi: 389 €
- Ines Ibarra Indacoecheari: 262 €
- Ines Murillo Horrillori: 188 €

5. Errenteriako Ezkerraren mozioa, pentsiodunen eta erretiratuen erosahalmenari buruzkoa.

Errenteriako Ezkerraren mozioa:

"Gizarte Segurantza eta Pentsio Sistema gure herrialdean aberastasuna birbanatzeko baliabide nagusienetako bat da eta berez suposatzen du lurraldeen arteko eta generazio arteko elkartasunean oinarrituriko ongizate mekanismo bat, eta

ondorioz, Espainiako Konstituzioak agintzen duen eran, botere publikoek bereziki zaindu eta babestu beharrekoa da.

Gure herrialdeko pentsioek, gizarte-kohesio orokorra eta, batez ere herritar kolektibo ahulenen ongizatea bermatzeko oinarritzko betekizun bat betetzeaz gain, era berean, ekonomia alorrean gero eta betekizun garrantzitsuago dute ondasun eta zerbitzuak eskatzeko garantia modura, eta, aldi berean, ekonomia hazteko eta enplegua sortzeko motor gisa jarduten dute.

Krisitik irteteko garaian, gogoratu behar dugu kasurik gehienetan Espainiako 8 milioi pentsiodun baino gehiagoren diru-iturri nagusia edo bakarra dela. Horiek izoztuta uztea praktikan pentsiodunen eta hauen familien erosahalmena murriztea dakar, eta ondorioz, kontsumoa murriztera derrigortuta egongo dira, eta horrek enplegua sortzeko ondorio negatiboak izango ditu. Ondorioz, bada, pentsioak izozteak, egungo egoera hobetu ordez, oraindik gehiago atzeratuko du krisitik irtetea.

Beraz, bada, 2011. urte honetan, pentsioen izozketa jasateaz gain, ezin izango dugu erosahalmena berreskuratu, zeina altua izan baitaiteke urtearen bataz besteko tasa, ziurrena ere, % 3 baino dezente handiagoa izango delako. Orain artean inflazioa Gobernuak aurreikusten zuena baino handiagoa izanez gero, urte amaieran, zegozkion atzerapenekin, berdintzen zen.

Arrazoi hauengatik, erretiratu eta pentsiodunekin giza-justizia egitearren eta kontsumoa berpiztearren, hala nola ekonomia hazteko eta enplegua sortzeko bidea berreskuratzearren –ekonomiarentzat beharrezkoak direlako–, beharrezkoak dira 2011.urtean izoztuta geratu ziren pentsio publikoen erosahalmena berreskuratzeko hartu beharreko neurriak hartzea.

Hori guztiagatik, Errenteriako Udaleko Udaltzako eskatzen die datozen hauteskunde orokorretatik aterako diren Gobernuari eta Legebiltzarrari euts diezaioten Toledoko Itunaren kontsentsu-izpirituari, hala nola eurek egiten dituzten proposamenei, eta abian jar ditzaten hartu beharreko neurriak 2011n izoztuta geraturiko pentsiodunen eta erretiratuen erosahalmena berreskuratzeko.

Ebazpenaren kopia bidaliko zaie Nazioko Gobernuari, Diputatuen Kongresuari eta Senatuari".

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du eurek aurkezturiko mozioa ez dela Errenteriako Ezkerrarena, Euskadiko Langile Batzordeak sindikatuaren Pentsiodun eta Erretiratuen Federazioarena baizik. Gaineratu duenez, positiboa izango litzateke mozioa sindikatu horrek berak aurkeztu ahal izatea. Baina hori oraingoz ezinezkoa denez, hortxe daude eurek etorkizunean, gutxienez giza-kolektiboek, euren mozio propioak aurkezteko ahalmena izan dezaten ahalbideratzeko. Mozioari dagokionez, berriz, Errenteriako Ezkerra ez dator bat mozioaren alde guztiekin, baina bai funtsezkoarekin. Alegia: "erosahalmena defendatzea pentsio publikoko sistemaren defentsa baino ikuspegi zabalago batetik". Euren ustez pentsioak aberastasuna birbanatzeko tresna dira, langileek lortutako gizarte-erdiespen bat hain zuzen ere. Horregatik, euren iritziz, finkatu eta defendatu beharreko eskubidea da. Hortaz, pentsioez hitz egiteko garaian, uste du, murrizketa edo izoztuta uztea ez bezalako aukerak daudela. Gaineratu duenez, 2011ko izozketarekin 1.500 milioi euro aurreztu dituzte, eta ondare eta ordezkaritza zerga berreskuratzearekin bakarrik urteko 1.800 milioi euro bilduko zituzketen. Bestalde, bere aburuz, erakunde zenbaitek aplikaturiko politika mota hauek pentsio-sistema publikoaren kaudimenari buruz zalantzak sortu baino ez dute egiten.

Horrela, etenaldi bat eginez edo, herrialde honetako kutxa publiko baten publizitatea kritikatu gura du, hain zuzen "alemanen" edo "holandesen" antzera erretiroa hartzeko iragarkia egiten duelako. Bere aburuz banku publiko batek ez luke publizitaterik egin beharko iraunkortasunik bermatzen ez duen pentsio pribatuen diru-funtsen inguruan, berorien balioa, egungo krisia dela eta, goitik behera joaten ari denean. Era berean, bere iritziz, ez da justifikagarria izoztuta uztea ere, erretiratu eta pentsiodunak babesteko Europear Batasunean bideratzen den gastu publikoarekin konparatzen baldin badute. Izan ere, Estatu espainolak Europear Batasuneko gainontzeko herrialdeak baino % 3 gutxiago inbertitzen baitu arlo horretan. Horregatik, eurek bidezkoa ikusten dute mozioa hau, hain zuzen hautetsi berriei eta datorren Gobernuari pentsiodunen eta erretiratuen eros-ahalmena ziurtatzeko hartu beharreko neurriak har ditzaten.

* Herzog jaunak (PP) erretiratuei eta pentsiodunei elkartasuna eta sostengurik handiena adierazi nahi die, besteak beste, gizarte osoa bezalaxe, une txarrak igarotzen ari direlako. Haatik, bere taldeko partaideak bozkatzeko orduan abstenituko dira gai hau Gobernuaren politika delako, eta Errenteriako udalak ez duelako ezer askorik esateko. Izan ere, bere aburuz, antolamenduaren aurkako jarrerak ez dute laguntzen makinariak funtziona dezan, pentsioa kobra dezaten edo ekonomia-sistemari egonkortasuna eman diezaieten. Apika -dio-, jarrera estetizista, kointural edo on-itxureko ikuspuntutik ezkerak sostenga dezake ekimen hau. Baina ekimen honek gizartearen arlo bat bakarra hartzen du aintzat, beste hainbat arlo daudelarik sufritzen ari direnak, esaterako, langabezia daudenak, jarduera gutxi duelako hilaren amaiera ezin iritsiz dabilen jendea, etab. Beraz, asko atsekabetzen badu ere, ezin dute ekimen hau sostengatu, azkenean gizarte guztiak aurkeztuko lituzkeen erreklamazio guztiak sostengatu beharko lituzketelako.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du ados daudela Ferradas jaunak mozioaren inguruan adierazitakoarekin, eta beraz, aldeko bozka emango dutela.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du mozioaren testuaren berri jakin ondoren, eta aurkeztu dutenekin harremanetan jarri ostean, ez dela ezer justuagoa inork baino behartsuagoak direnei pentsioak moztea baino hobe zela edozer gauza egitea. Eta horrexegatik, hain zuzen ere, ez daude pentsioetan murrizketak egitearen alde. Hala ere, bera ez denez, "arrasto larrien" lagun, kontuan hartu behar dute pentsio-izozketa hori iragankorra dela eta aurreikusita dagoela -Diputatuen Kongresuak haurtako akordioaren arabera- berori zuzentzea, eta gainera, uste du pentsioen aferan gauzak argitu behar direla, izan ere, badaudelako miseriazko pentsioak, eta beste zenbait, berriz, langile normal batek kobratzen duen gainetik daudenak. Beraz, jabeturik Diputatuen Kongresuak hartutako akordioez eta alderdi politiko zenbaitek adierazitakoez, uste du egoera horrek ez duela luze iraunen. Gainera, mozioan Toledoko hitzarmena aitatzen da eta berak hortan sinetsi nahi du erakundeetan duen sinesmenak halaxe agintzen diolako. Beretzat interesgarriak diren gogoeta horiek adierazi ondoren, esan nahi du mozioarekin ados daudela eta ondorioz aldeko bozka emango dutela.

* Lopez de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du mozioak adierazten duen arazoarekin bat egiten dutela, eurek ere kezka hori konpartitzen dutelako, baina uste dute horrelako gaiak kudeatzeko marko propio bat behar dutela, eta horregatik abstenituko dira. Hala ere, ez dute aukera hori galdu nahi Euskal Herriak bere etorkizun politikoa erabakitzeke eskubidea aldarrikatzeko, eta eskubide horren baitan euskal herritarron etorkizun ekonomikoa eta soziala antolatzeke behar hori ere aldarrikatzeko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 10 abstentzioz (O.E. BILDU eta PP),

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 11 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 10 abstenciones (O.E. BILDU y PP)

E R A B A K I D U
A C U E R D A

- **Onartzea** Errenteriako Ezkerrak aurkezturiko mozioa, gai honen azalpen-zatian jasota geratu dena.
- **Aprobar** la moción presentada por Errenteriako Ezkerra que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

6. O.E. BILDUren mozioa, hipotekak direla eta, kaleratzeari buruzkoa.

6.- Moción presentada por O.E. BILDU en relación con desahucios hipotecarios.

O.E. BILDUren mozioa:

Vista la siguiente moción presentada O.E. BILDU:

"ADIERAZPEN INSTITUZIONALA, ORDAINEAN EMATEARI BURUZ INDARREAN DAGOEN ARAUDIA ALDATZEKO ETA KALERATZEAK EKIDITEKO HARTU BEHARREKO NEURRIAK HARTZEKO

"DECLARACION INSTITUCIONAL SOBRE MODIFICACION DE LA NORMATIVA VIGENTE CON EL FIN DE REGULAR LA DACION EN PAGO Y

ADOPTAR LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA EVITAR LOS DESAHUCIOS

Krisiaren leherketarekin eta langabezia gehitzearekin ehunka-milaka familia, oinarrizko beharrak ere ase ezin dituztela, egoera jasanezinera iritsi dira.

Con el estallido de la crisis y el aumento del paro, centenares de miles de familias han llegado a una situación límite que no les permite cubrir sus necesidades más básicas.

Zentzu horretan, Botere Judizialaren Kontseilu Orokorrak emaniko datuen arabera, Espainiako Estatuan 2007 eta 2010 artean bakarrik ia-ia 300.000 hipoteka exekutatu dira. Gainera, aurreikuspenek diote 2011 eta 2012 artean zifra hori 500.000era irits litekeela.

En ese sentido, y según los datos del Consejo General del Poder Judicial, sólo entre 2007 y 2010 en el Estado Español se habrán producido cerca de 300.000 ejecuciones hipotecarias. Además, las previsiones dicen que entre 2011 y 2012 se podría llegar a la cifra de 500.000.

Egoera horren aurrean, familiek ez dute soilik euren etxebizitza galtzen, gainera bizitza osorako finantza-zigorra izango dute. Izan ere, lehenik bankuek helegitea tarteratzen dute eta hipoteka exekutatzekeo prozesua hasten da martxan, gero etxebizitza enkantera ateratzeko. Enkantean inork ez badu lehiatzen (testuinguru honetan % 90ean baino gehiagotan gertatzen dena), indarrean dagoen legeriaren arabera, bankua egiten da etxebizitzaren jabe finkaturiko balioaren % 60ekin, eta gainontzeko zorra, gehi korrituak eta epai-kostuak erreklamatzeko dizkie kaudimenik ez duten pertsoneri, ondoren nominak, kontuak, etab., baita abalisteri ere, bahitzen dizkielarik. Hots, etxebizitza galtzeaz gain, milaka familiek bizitza osoko finantza-zigorrari aurre egin behar izaten

diote, giza-bazterketa eta ekonomia beltzean jardutera zigortuta geratzen direlarik.

Ante esa situación, las familias no sólo se enfrentan a la pérdida de su vivienda sino también a una condena financiera de por vida. La entidad bancaria interpone una demanda y se inicia el proceso de ejecución hipotecaria que finaliza con la subasta del inmueble. Si la subasta queda desierta (cosa que en el actual contexto de crisis sucede en más del 90% de los casos), con la ley vigente la entidad bancaria se adjudica la vivienda por el 60% del valor de tasación y sigue reclamando el pago de la deuda restante, más los intereses y costas judiciales, a las personas en situación de insolvencia, mediante el embargo de nóminas, cuentas, etc., así como embargos a los avalistas. Es decir, además de perder la vivienda, miles de familias se enfrentan a una condena financiera de por vida que se traduce en una condena a la exclusión social y la economía sumergida.

Legeria hau, finantza-erakundeei etxebizitzak finkaturiko balioaren % 60ekin erdieste ahalbideetzen diena, hipoteka-kontratuak sinatu zituzten familientzako ezezaguna izateaz gain, arraroa eta parekorik gabekoa da gure inguruko herrialdeetan. Horrez gain, kontuan hartu behar da hipoteka gehien-gehienak publizitate engainagarriaren pean eginak direla, askotan gehiegi baloratuz eta kontratuetan erabiltzen den ulermen zaileko lengoaiarekin, orain agertu direlako kasu askotan gehiegizko klausulak –esaterako, lurzoruari buruzkoak– ipintzen zituztela.

Esta legislación, que permite que las entidades financieras se adjudiquen las viviendas por el 60% del valor de tasación, no sólo es anómala y no tiene comparativa con las legislaciones de otros países de nuestro entorno, sino que además era desconocida por las familias cuando firmaron los contratos hipotecarios. Hecho que se suma a la publicidad engañosa con la que se comercializaron la mayoría de esas hipotecas, a la sobrevaloración en las tasaciones y al lenguaje de difícil comprensión utilizado en los contratos que ahora se descubre que en muchos casos escondía todo tipo de cláusulas abusivas, como es el caso de las cláusulas suelo.

Guretzat egoera hori onartezina eta erabat bidegabea da, hots, hipoteka-kontratuaren alderik ahulenaren gain erortzea krisiaren ondorio guztiak. Aldiz, finantza-erakundeek, egungo krisiaren arduradun nagusiek, zergetatik ateratzen diren milioi askoko diru-laguntzak jasotzen dituzte erantzukizunik batere hartu gabe, gero urtero milaka milioiko irabaziak izaten dituztelarik.

Consideramos inadmisible y totalmente injusto que todas las consecuencias de la crisis recaigan sobre la parte más vulnerable del contrato hipotecario, y en cambio, las entidades financieras, en buena medida responsables de la actual crisis, reciban ayudas millonarias que salen de los impuestos sin tener que asumir ninguna responsabilidad, al mismo tiempo que siguen generando miles de millones de beneficios anuales.

Adierazitako guztiak, beraz, urratzen du egungo esparru juridikoa, besteak beste, etxebizitza-eskubidea agindu konstituzionala delako, botere publikoek beharrezko baldintzak sustatu eta bidezko arauak ezar ditzaten eskatzen diena. Horrez gain, hor daude Espainiako estatuak etxebizitza-eskubidearen inguruan, nazioarteko itun-lotesleak berresterakoan, hartutako konpromiso juridikoak, esaterako, Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsala (25. artikulua) eta Eskubide ekonomiko, sozial eta kulturalen Nazioarteko Ituna (11. artikulua), bereziki 4. zk.ko Oharpen Orokorretik – etxebizitza egoki bateko eskubidea zehazten duena– aurrera eta 7 zk.ko Oharpen Orokorra –derrigorrezko kaleratzea etxebizitza-eskubidearen urraketa nagusia definitzen duena–.

Considerando que todo lo aquí expuesto vulnera el actual marco jurídico, puesto que el derecho a la vivienda es un mandato constitucional que insta a que los poderes públicos promuevan las condiciones necesarias y establezcan las normas pertinentes. Así como los compromisos jurídicos en materia de

derecho a la vivienda asumidos por el estado español al ratificar tratados internacionales vinculantes como son, entre otros, la Declaración Universal de Derechos Humanos (artículo 25) y el Pacto Internacional de Derechos Económicos, sociales y Culturales (artículo 11), especialmente a partir de su Observación General número 4 -que concreta el contenido del derecho a una vivienda adecuada- y la Observación General nº 7 -que define los desalojos forzados como una de las principales vulneraciones del derecho a la vivienda.

Kontuan izanik hemen adierazitako guztia funtsean estatu-mailako araudian oinarritzen dela, baina ondorio latzak udal esparruan jasan behar ditugula, ukituriko pertsona eta familia gehien-gehienak udaletara jotzen dutelako laguntza eske. Gisa horretan, gainera, udalak bi aldiz suertatzen dira kaltetuak: lehenik euren herritarren oinarritzko eskubideak urratzen direlako, eta bigarren, krisi-testuinguru honetan, baliabideak sekula baino eskasagoak direnean, txiroturiko pertsona eta familien laguntza-eskaera guztiak jasotzen dituztelako.

Considerando que todo lo aquí expuesto depende básicamente de una normativa de competencia estatal, pero cuyos efectos dramáticos se concretan en el ámbito municipal, puesto que es a los ayuntamientos a donde se dirigen mayoritariamente las personas y familias afectadas en busca de ayuda. Así, los ayuntamientos se convierten en doblemente perjudicados; en primer lugar porque se vulneran los derechos fundamentales de sus ciudadanos; en segundo lugar, porque en pleno contexto de crisis, cuando los recursos son más escasos que nunca, reciben todas las peticiones de ayuda de las personas y familias empobrecidas.

Era berean, kontuan izan behar da etxebizitza-galerarekin batera pertsona edo familien bizilekua galtzen dela, eta hori ez izateak administrazio bidetik aldentzen dituela, eta

ondorioz, eskubideak galtzeaz gain, profesional zein familia aldetik osatu gabe geratzen dira.

Considerando que la pérdida de vivienda priva al individuo o la familia de toda residencia y que, a su vez, la ausencia de residencia les excluye de toda vía administrativa, conllevando por ello la pérdida de derechos, impidiendo a las personas afectadas realizarse tanto profesional como familiarmente.

Adierazitako guztiagatik, Errenteriako Udalbatzak
Por todo lo expuesto, el Ayuntamiento Pleno de Errenteria:

E R A B A K I D U
ACUERDA

1. Eskatzea Gobernu Zentralari, Hipotekak eragindako plataformak eta beste giza-erakundeek proposatzen duten moduan, onar dezan hipotekaren inguruko araudia aldatzea, beti ere ordainetan eman beharreko figura juridikoa jasota, hain zuzen etxebizitza hori ohiko bizilekua izanik, bankuak hipoteka exekutatu eta etxebizitzarekin geratzen bada, zor guztia (zor nagusia, korrituak eta epai-kostua) likidatu gera dadin beste herrialdeetan gertatzen den moduan.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria insta al Gobierno central a que, tal y como viene proponiendo la Plataforma de Afectados por la Hipoteca y otras organizaciones sociales, apruebe una modificación de la regulación hipotecaria que incluya la figura de la dación en pago de manera que, en los casos de residencia habitual, si el banco ejecuta la hipoteca y se queda con la vivienda, la totalidad de la deuda (principal, más intereses y costas judiciales) quede liquidada, tal y como sucede en otros países.

2. Eskatzea Gobernu Zentralari onar dezan luzamendu bat edo hartu beharreko neurriak onar ditzan finantza-zigorraren ondorio desiragaitzak eta giza-bazterketa saihesteko, hain zuzen nahi gabe etorritako kaudimen-etzako egoera bizi duten kaleratuek proboka ditzaketelako.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria, insta al Gobierno central a aprobar una moratoria o implementar las medidas necesarias para evitar las indeseables consecuencias de condena financiera y exclusión social que los desahucios pueden llegar a provocar en situaciones de insolvencia sobrevenida e involuntaria.

3. Erabakien berri ematea Ministro Kontseiluari, bereziki Ekonomia eta Justizia ministerioei, hala nola Kongresuko eta Senatuko talde parlamentariei eta Autonomia Erkidegoko Legebiltzarrari zein Hipotekak Eragindako Plataformari."

3.- Dar traslado de estos acuerdos al Consejo de Ministros, y en especial al Ministerio de Economía y al Ministerio de Justicia, así como a los grupos parlamentarios del Congreso y el Senado, al Parlamento Autonómico y a la Plataforma de Afectados por la Hipoteca."

Ondoren mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Diez jaunak (O.E. BILDU) esan du lehenbizi azalduko duela zergatik BILDUK aurkezten duen mozio hori. Eurek hitz egin zuten "Plataforma de afectados por los desahucios"-ekoekin eta erabaki zuten gaurregun arazo sozial larri bat zegoela, eta ondorioz, pentsatzen dute neurri batzuk hartu behar direla berori ekidin ahal izateko. Hortaz, esplikatu nahi dute, euren aburuz, zergatik iritsi diren horrelako egoerara. Gaztelera jarraitu du eta esan du kaleratze-arazo honekin 2007an hasi zirela eta gaur egun arte eragiten ari

dela. Hori horrela, Estatu mailan hartutako datuen arabera, 300.000 edo 400.000 bat mila lagunek dute kaleratze-arazoa gainean, egoera ekonomikoa nola dagoen ikusita, 2012. urtean 500.000 milara iritsi daitezkeenak. Gaineratu duenez, ez dira norbanako lagunak bakarrik, familia-multzoak baizik. Gainera, abalistak barne direla, zorrari solidiarioki egun duten eta etorkizunean izango duten etxebizitzarekin aurre egin beharko diotenak. Hots, Estatu osoan milaka kaltetuta dauden pertsonen ari dira hitz egiten, une hauetan indarrean dagoen legeri arraroak batere babesik ematen ez dienaz hain zuzen ere, zeina, inork ez duelako aurreikusitako egoeraren larritasuna, ziur aski, ez dena egungo testuingururako pentsatua ere. Egoera arraro honek -dio- eragiten du familia askok krisiaren drama izugarri honi aurre egiteaz gain (langabezia eta ondorioz diru-sarreraren murrizketa), Estatu espainoleko familia gehienek gastu nagusia etxebizitza denez, diru-sarrerarik gabe geratzerakoan, ordaindu ezinik geratzen diren lehenbiziko gauza hipoteka da. Era berean gogoratu behar dute etxebizitza-burbuil aurreko urteetan, etxebizitza-boomaren garaian alegia, gehiegi zorpetzeko era bultzatu zela etxebizitza batez jabetzeko. Aldiz, alokairua ez zen bultzatzen, erosi eta hipotekatu behar zen. Horregatik, une hauetan langabezia dauden pertsona gehienek arazo hipoteka pagatu ezina da. Gainera, ordaindu ezin dutenean konturatzen dira hipoteka ez dela soilik gehiegikeriazko kontu bat, izan ere, orduan

* Toma la palabra el Sr. Díez (O.E. BILDU) y manifiesta en euskera que en primer lugar desea explicar porque presentan esta moción. Así, cuando hablaron con los miembros de la "Plataforma de afectados por los desahucios" y concluyeron que hoy día existe un problema social grave, y que por ello habría que tomar diversas medidas para poder evitar los mismos. En ese sentido desean explicar el motivo por el cual, según ellos, han llegado a dicha situación. Añade en castellano que la problemática de los desahucios se da desde que estalló la crisis en el año 2007 y está afectando hasta la fecha. Según datos recogidos a nivel del Estado unas 300.000 ó 400.000 personas tienen problemas de desahucio, que en el año 2012

pueden llegar a ser 500.000 viendo como está la situación económica. Continúa diciendo que hay que pensar que no son personas individuales sino núcleos familiares, incluidos los avalistas, los que tienen que responder solidariamente a la deuda y que la vivienda es el patrimonio que tienen en el presente y tendrán en el futuro. Es decir, que están hablando de miles de personas afectadas en todo el Estado y que, en estos momentos, se encuentran desamparados por una legislación totalmente anómala y que, seguramente, no está pensada para el contexto actual ya que nadie había previsto la gravedad que está teniendo. Esta situación anómala, dice, hace que muchas familias además de tener que afrontar el terrible drama de la crisis (quedarse en paro y ver reducidos sus ingresos), como el principal gasto de la mayoría de las familias del Estado Español es la vivienda, al quedarse sin ingresos lo primero que no pueden pagar es la hipoteca. También hay que recordar que en los años previos a la burbuja inmobiliaria, en la época del "boom" inmobiliario, se impulsó el sobreendeudamiento como forma de acceder a la vivienda en régimen de propiedad. Sin embargo, el alquiler no se impulsaba. Había que comprar e hipotecarse. Por ello, el siguiente problema de la mayoría de las personas que se encuentran en

ohartzen direlako Prozedura Zibilaren Legeak ahalbidetzen duela hipotekaturiko ondareak ez diola aurre egiten zorrari. Hau da, berme modura bakarrik funtzionatzen duela, eta ondareak ez diola zorrari aurre egiten. Eta horregatik, Lege horren arabera, ondare hori enkantera atera behar da. Eta egungo krisia dela eta, enkante horietatik % 90 ez ditu inork jasotzen. Eta ondorioz, bankuak ondareak duen balioaren % 60ko balioarekin egiten dira jabetzarekin, eta gero, zorpetuak etxea entregatuta ere, zorrarekin jarraitzen du. Azken finean, ehunka milaka famili lanik gabe, etxerik gabe eta bizi osorako 100.000 eta 150.000 euroko zorrarekin geratzen dira. Hau da, lege hori dela medio generazio oso bat bizi osorako zigortuta dago. Gainera, familiez hitz egiten ari dira, ez lehiaketa-legea hartu eta hipoteka-exekuzioak saihestu dezaketen espekulatzailuez. Alegia, premiazko eskubide baten jabe egin

nahi izan zuten familiez, funtsezko eskubide batez, etxebizitzaz, familia hazteko eta etorkizun bat bideratzeko denek behar dutenenaz hain zuzen ere. Familia horiek -dio-egunak dituen 24 orduak lanean aritzen badira ere ezin izango dute sekula zorra ordaindu, eta ondorioz, ehunka milaka familia txirotasunera bultzatzen ari dira. Gaineratu duenez, kontu hauek oinarrizko eskubide sozialak dira, denak kaltetzen dituenaz, bereziki Tokiko Administrazioa, izan ere, denei eragiten dienez, alokatzeko, estos momentos en el paro es el de no poder pagar la hipoteca. Al no poderla pagar es cuando se dan cuenta no solo de que esa hipoteca es abusiva sino de que la Ley de Enjuiciamiento Civil permite que el bien hipotecado no responda a la deuda. Es decir, que solo funciona como garantía, que no es un bien que responda a la deuda. Por lo tanto, lo que la Ley prevé es que dicho bien vaya a subasta. Subastas que en un 90% se están quedando desiertas dada la actual situación de crisis. Por ello, las entidades bancarias se quedan con la propiedad por el 60% de la tasación del bien, con lo cual el endeudado entrega la casa pero sigue con la deuda. En la práctica, centenares de miles de familias se queda sin trabajo, sin casa y con una deuda de entre 100.000 y 150.000 euros, de por vida. Es decir, que hay una ley que está condenando de por vida a una generación entera. Están hablando de familias, no de especuladores ni de sociedades anónimas que pueden acogerse a la ley concursal y esquivar las ejecuciones hipotecarias. Están hablando de familias que quisieron acceder a un bien de primera necesidad, a un derecho fundamental como es la vivienda y que todo el mundo necesita para desarrollar una familia y un proyecto de futuro. Familias que aunque se dediquen a trabajar 24 horas al día no van a poder pagar nunca la deuda. Están sentenciando a centenares de miles de familias a la pobreza. Continua diciendo que esta es una cuestión jangelarako, eskolarako, etab.erako laguntzen eske etorriko baitira -eta ondo egingo dute-, alabaina administrazioetako baliabide sozial guztiak konpromisopean jarriko dituzte. Amaitzeko, O.E. BILDUko partaideei gustatuko litzaieke

proposamen hau babestea, hain zuzen hipoteka arautzeko eta ondarearekin zorra ordaintzeko lain izatea. Gainera, neurri hau gero eta alderdi gehiagok, sindikatu eta auzo elkarteek, kontsumitzaileen elkarteek, eta abarrek bultzatzen dute. Bere aburuz neurri hau gutxiengoa eta zentzu komunekoa da; ez da ez ezkerrekoa ez eskuinekoa, justizia sozialekoa baizik. Horregatik, hipotekek kalteturiko plataformakoek proposatzen duten moduan, Gobernu espainolari eskatu nahi diete ondarearekin ordaintzeko modua jasoko lukeen hipoteka-legea egiteko, gisa horretan ohiko etxebizitzarekin, banku batek hipoteka exekutatu eta etxebizitzarekin geratuz gero, zorra kitatuta geratuko litzakeelako, hain zuzen Europar Batasuneko herrialde gehienetan eta kapitalismoaren paradigma den Estatu Batuak bezalako herrialdean gertatzen den moduan.

de derechos fundamentales y sociales, pero también es una cuestión económica que perjudica a todos y especialmente a la Administración local, a la que toda la gente afectada va a acudir a pedir ayudas, y harán bien, para el alquiler, para el comedor, para la escuela, etc., con lo que se están comprometiendo todos los recursos sociales de las administraciones. Finaliza diciendo que a los miembros de O.E. BILDU les gustaría que el respaldo a esta propuesta de regulación de la hipotecaria en la que se incluiría la dación en pago fuese unánime, ya que cada vez hay más partidos, más organizaciones sindicales y vecinales, más agrupaciones de consumidores, etc. que están dando apoyo a esta medida, que es una medida de mínimos y de sentido común, que no es ni de izquierdas ni de derechas sino de justicia social. Por lo tanto, tal y como proponen las plataformas de afectados por las hipotecas, quieren instar al Gobierno Español a que apruebe una modificación hipotecaria que incluya la figura de la dación en pago de manera que, en los casos de la vivienda habitual, si un banco ejecuta la hipoteca y se queda la vivienda la deuda quede liquidada como ocurre en la mayoría de los países de la Unión Europea y también en un país que es paradigma del capitalismo como son los Estados Unidos.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du lehen pentsioez hitz egin dutela, eta orain kaleratzez hitz egitea tokatzen zaiela. Aurreko osoko bilkuran ere gutxiengo diru-sarrerak bermatzeaz hitz egin zuten eta horrek erakusten du krisia denbora luzez geratzeko etorri dela. Horrek, jakina, Tokiko Administrazioari eragiten dio, hain zuzen ezin dutelako beste aldera begiratu herritarrek bizi duten egoera dela eta. Orain bertan -dio- publiko deitzen den erakunde batek eta publikoa den kaxa batek kaleraturiko jendea dago, horrek kontraesana are gehiago handitzen duelarik. Gaineratu duenez, kaleratzeak zabaltzen ari dira, eta hori albiste txarra da, itxura guztien arabera 2012. urtea 2011koa baino okerragoa izango delako. Horrela, kalteturiko pertsonen etxea kentzen zaie, eta gainera zorpeturik geratzen dira, kasu gehien-gehienetan bizi guztian eurekin eramango duten zama, besteak beste, batzuetan, nahiz eta hipotekaturiko pertsonen etxebizitza kendu, azken zorra hasierakoa baino handiagoa izaten delako. Bere aburuz, horrek erakusten du sistema honek ez duela funtzionatzen, hartzailearen eskubideak bermatzen dituela, baina zorduna egoera zailean eta konplikatuan uzten duela, hori, gainera, pertsona bakoitzaren kausistika kontuan hartu gabe. Gaineratu duenez, "etxebizitza-boom"-ean emaniko hipoteka-kredituek palanka-lana egin zuten etxebizitzaren prezioa artifizialki igotzeko. Hau da, etxebizitza-burbuila are gehiago anpatzeko baliabidea izan zen. Bere iritziz, mozioa babesteaz gain, mahai gainean jarri behar dute konponbideren bat, hain zuzen, egoera honetan ko-arduradunek ere esku har dezaten soluzio bideren batean eta ez ditzaten zorpetuek bakarrik ondorioak jasan. Hori guztiagatik babestuko dute O.E. BILDUK eta Hipotekak Eragindako Plataformak aurkezturiko mozioa.

* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) indica que antes han hablado de las pensiones, ahora les toca hablar de los desahucios y en el Pleno anterior hablaron de la renta de garantía de ingresos, lo que es un síntoma de que la crisis ha llegado para acompañarnos durante largo rato. Cosa que también

afecta a la Administración local ya que no pueden mirar para otro lado ante la situación de los vecinos. Ahora mismo hay gente mayor afectada por el desahucio por una entidad que se llama pública y por una caja que es pública, con lo que el contrasentido es mayor. Continúa diciendo que los desahucios se van extendiendo, y es una mala noticia que todo apunta a que el año 2012 va a ser peor, en ese sentido, que el 2011. Añade que a las personas afectadas se le quita la casa y a cambio lo que se les da es una deuda que, en la mayoría de los casos, los va a acompañar durante el resto de sus vidas ya que, a veces, la deuda final es superior a la inicial aunque a la persona hipotecada se le quite la vivienda. Ello es síntoma de un sistema que no funciona, que garantiza los derechos del acreedor pero que deja a la persona deudora en una situación difícil y complicada más allá de la casuística personal de cada caso. Sigue diciendo que los créditos hipotecarios en el momento del "boom" inmobiliario sirvieron como una palanca para el aumento artificial del precio de la vivienda. Es decir, fue el instrumento para inflar todavía más la burbuja inmobiliaria. Piensa que, más allá de apoyar la moción, hay que poner sobre la mesa la búsqueda de un mecanismo para que los que son co-responsables de esta situación también participen en la búsqueda de una salida y que no sean solo las personas endeudadas las que carguen con las consecuencias. Por todo lo expuesto va a apoyar la moción presentada por O.E. BILDU y la Plataforma de Afectados por la Hipoteca.

* Herzog jaunak (PP) esan du etxebizitza duin bat izatea eskubide konstituzionala dela. Espainiako Gobernuaren betebeharra -dio-, hasteko, pertsonen bizia eta osasuna bermatzea da, eta gero, etxebizitza izatea. Gaineratu duenez, aurreko mozioan pasa den moduan, Udalak ez du ekonomia-politikaren inguruko eskumenik. Hortaz, arren eskatzen dio orain sartuko den Espainiako gobernuari har dezan lehenengo neurri eta norabide gisa kaleratzeak uztekoa; ahaleginak egin ditzan pertsonak ez dezaten euren etxea utz, hori langabeziari

gehituriko bigarren zorigaitza izango litzakeelako, eta diru-sarrerarik ez dutelako hipotekari ezin erantzunez gelditzen direlako. Erantzuna, bere aburuz, Gobernuak eman behar du. Berak, uler litekeen moduan, itxaropena dauka sartuko den Gobernuarengan, eta horregatik, berriro, arren eskatzen du ahaleginak egiteko kriston dramak sortuz familiak ez kanporatzeko eta ez dadila eskubide bakar bat ere honen aurretik ipini.

* El Sr. Herzog (PP) manifiesta que el acceso a una vivienda digna es un derecho constitucional. La obligación del Gobierno de España es, para empezar, garantizar la vida y la salud de las personas y, a continuación, que se logre el acceso a la vivienda. Añade que el Ayuntamiento no tiene competencia en política económica, como ha pasado con la moción anterior. Ruega al Gobierno de España entrante que tenga por norte y como primera medida la de conseguir que cesen los desahucios, que se deje de sacar a las personas de su casa como segunda desgracia añadida al paro y al cese de los ingresos que es lo que ha obligado a acogerse a una hipoteca a la que después no se puede responder. La respuesta tiene que darla el Gobierno. El, como puede comprenderse, tiene confianza en el Gobierno que entra, por eso reitera el ruego de que hagan lo posible para que dejen de producirse los lanzamientos de familias generando dramas horribles y que no se ponga ningún derecho por delante de este.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du bere taldeko partaideak mozioa bozkatzeko garaian abstenituko direla, eta hori ez entzungor egin nahi dutelako eztabaidatzen ari diren arazoaren aurrean, ezta konponbidea bilatzea merezi ez duelako. Abstenituko dira nahiz eta badakiten oso beharrezkoa dela lege-erreforma egitea. Euren iritziz honek zabala izan behar du, alegia, ez soilik Prozedura Zibilaren Legea, Hipoteka Legea edo Erabiltzaileen eta Kontsumitzaileen Legea aldatzeko, baizik eta sakonean dagoena Kode Zibilaren 1911 artikuluan jasotako ondare unibertsaleko erantzukizun-printzipioaren

aldaketa dagoelako. Euren aburuz, ordainean ematea, soluziobide bat bada ere, ez da konponbide bakarra, eta kasu batzuetan oso ondo etor baldin badaiteke ere, beste kasu batzuetan gerta liteke ez izatea egokia. Euren iritziz, beste aukera batzuek ere ikusi behar dira, esaterako, zorrak barkatzekoa, negoziaturiko prozedura baten bidez zati bat barkatzekoa, etab. Hau da, euren ordainean ematea era positiboan ikusten dute, baina uste dute konponbidea ez dela figura juridiko horretara bakarrik mugatu behar. Gaineratu duenez, notario zenbaitek "Hitzarmen Martetarra" moduko alternatiba proposatu du, berria dirudien arren, erromatar zuzenbidetik datorrena. Honek, euren aburuz, mahai gainean duten arazoa konponbidera hurbil lezake, izan ere, ordaintzeko garaian ordaindu behar duenak ezin badu ordaindu, hartzaileak jabetzarekin gel liteke betiere alde aurretik balorazioa egin ostean eta ordaindutako zorraren balorazio egin eta gero - arazo honen beste ertza-, soberan geratzen dena itzultzeko konpromisoa hartuta. Bestela, orain hartzailea justifikaziorik gabe aberastuta geratzen delako.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) indica que los miembros de su grupo se van a abstener en la votación de esta moción, no porque hagan oídos sordos a la existencia del problema que están debatiendo ni porque crean que no es merecedor de que se solucione. Se van a abstener porque a pesar de que consideran que es absolutamente necesaria una reforma legal, consideran que esta reforma tiene que ser amplia, no solamente de la Ley de Enjuiciamiento Civil, de la Ley Hipotecaria o de la Ley de Usuarios y Consumidores. El trasfondo de ello es la modificación del principio de responsabilidad patrimonial universal, recogido en el artículo 1911 del Código Civil. Entienden que la dación en pago, pese a ser una solución, no es la única solución y que aunque en algunos casos puede venir muy bien, en otros casos puede que no sea apropiada. Creen que tienen que barajarse otras posibilidades como puede ser la condonación de deudas, la condonación parcial mediante un procedimiento negociado. Etc. Es decir, que ven positiva la dación en pago pero entienden que la solución no debe

limitarse únicamente a esa figura jurídica. Continúa diciendo que algunos notarios ya están proponiendo como alternativa el Pacto Marciano, que lejos de ser novedoso proviene del derecho romano, que a su entender podría situar el problema que tienen encima de la mesa cerca de su solución, y que consiste en que ante el incumplimiento de la obligación del pago, en el momento del vencimiento de la obligación principal el acreedor podría quedarse con la propiedad no sin antes una previa y justa valoración de la misma, adquiriendo el deber de reintegrar el excedente de dicha valoración en relación con el importe de la deuda ejecutada, que es otra de las aristas que tiene este problema. Actualmente, lo que se produce es un enriquecimiento injustificado del acreedor.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Socialistak) esan du ordainean emateko forma honek erraz imaginatzeko birtualtasuna duela, hau da, denak ohartzen dira zuk ondare bat erdietsi baldin baduzu eta hainbatek aitatu duen egoera horretan egoteko zorte txarra baldin baduzu, ba hortxe duzue etxebizitza eta gutxienez utz diezadazue bertan bizitzen, izan ere, orain gauzak burutzen diren erak itoarazi eta bizi guztirako zigorra jartzen baitu. Gaineratu duenez, hori da era horrek duen birtualtasuna, haatik egia da ere horrekin arazo guztiak konpontzen direneko pertzepzio faltsuan jausi litezkeela. Berari asko gustatu zaio EAJko ordezkariak esan duena, batez ere gai sozial guztiak homogenizatzeraz edo sinplifikatzeraz erraz jotzen dutelako, eta han ezagutzera eman den egoera hainbat arrazoiengatik gertatua izan daitekelako, hots, ez bakarrik familia bat higiezinaren burbuilarengatik zor handiegietan sartu delako, baizik eta baita abalistak, eta abar izan direlako ere. Gaineratu duenez, berari min handia ematen diete ezagutzen dituen kaleratze-kasuek, eta horregatik pentsatzen du nolabait gelditu behar dela ematen ari den odolusketa hori. Eta horregatik uste du ideala izango litzakeela horretarako eskumena duten organoek aferari behar adina buelta eman eta askozaz ere konponbide justuagoa aurkitzea eta horren ingurukoek gustura uztea. Hortaz, bada, uste du ordainean

emateko modua berehala hartu beharko litzakeela edo izoztuta utzi hala utzi beharreko legea. Hori guztiagatik, bere taldeak mozioaren alde bozkatuko duela, gaineratu du.

* Diez jaunak (O.E. BILDU) esan du eurek prest daudela gaia pittin bat gehiago sakontzeko, baina horretarako denbora izango dutela, uste du. Horrela, argi du mozioarekin ez dituztela arazo guztiak konponduko, baina lehen aitatu duen moduan, hau gutxiengo akordio bat da. Bide honetatik jo dute, hain zuzen ahalik eta kontsentsurik handiena lortu eta Errenteriako udalak Gobernu espainolari eska diezaion kaleratze hauek geldiarazteko gutxienez urrats batzuk ematen has dadin.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 16 botoekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Errenteriako Ezkerra) eta 5 abstentzios (EAJ-PNV eta PP),

E R A B A K I D U

- **Onartzea** O.E. BILDUK aurkezturiko mozioa, gai honen azalpenzatian jasota geratu dena.

7. Galdera-eskariak.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du hauteskundeak pasa berriak dituztela eta herrian ikusi duten paisaia ez da goraiatzeko modukoa, izan ere, nahiz eta elkarte bakoitzak, alderdi politiko bakoitzak, koalizio bakoitzak toki bat zuten kartelak ipintzeko, ez dute errespetatu. Baina Gobernu Taldea ingurumenarekin oso sentsibilizatuta egongo dela uste duenez eta hiria garbi edukitzeko ahaleginak egingo dituela, uste du emandako jarrera horiek ez dietela batere mesederik egiten asmo horri. Era berean, pentsatzen du alderdi politikoek exenplu eskasa ematen dutelako horrela jardunez, eta horregatik arren eskatzen dio Gobernu Taldeari hurrengo

hauteskundeetan kontu hau haintzat hartzeko eta Alkateari hiria garbi edukitzeko hartu beharreko neurriak hartzeko.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.